



THE HEART OF FRESHNESS

PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

EINKAUFSBEDINGUNGEN

Version 01.2011

GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

valid for the following Enterprises:

BITZER SE, BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH

ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN der Gesellschaften

BITZER SE, BITZER Kühlmaschinenbau GmbH,
BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH

Content

- 1 Scope of Application
- 2 Conclusion of Contract
- 3 Delivery
- 4 Terms of Payment
- 5 Ownership Protection and Passing of Ownership
- 6 Warranty
- 7 Product Liability
- 8 Non-Disclosure
- 9 Property Rights
- 10 Spare Parts
- 11 Provisions concerning Export Control Legislation
- 12 Final Provisions
- 13 Assignment

1 Scope of Application of the Purchasing Terms and Conditions

The entire relations of BITZER SE, BITZER Kühlmaschinenbau GmbH and BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH ("the Enterprise") with the Supplier shall be governed exclusively by the General Purchasing Terms and Conditions set forth hereafter. With the acceptance of an order by the Supplier, or with the delivery of the ordered goods at the latest, the Supplier shall acknowledge the exclusive applicability of these General Purchasing Terms and Conditions. These T&C shall apply also to all future deliveries, services or offers provided to the Enterprise, even if they are not agreed on separately once again. If any opposing, deviating or supplementing terms and conditions are used by the Supplier, they shall not apply to the relations with the Enterprise even if the Enterprise does not explicitly oppose to them or the Supplier indicates that he wants to deliver only under his own terms and conditions. Even if the Enterprise refers to a letter containing the terms and conditions of the Supplier or a Third Party or any reference to them, this shall not be construed as an acknowledgment of the applicability of these terms and conditions.

Inhalt

- 1 Geltung
- 2 Vertragsschluss
- 3 Lieferung
- 4 Zahlungsbedingungen
- 5 Eigentumssicherung und Eigentumsübergang
- 6 Gewährleistung
- 7 Produkthaftung
- 8 Geheimhaltung
- 9 Schutzrechte
- 10 Ersatzteile
- 11 Exportkontrollrechtliche Bestimmungen
- 12 Schlussbestimmungen
- 13 Abtretung

1 Geltung der Einkaufsbedingungen

Auf die gesamte Beziehung der BITZER SE, der BITZER Kühlmaschinenbau GmbH bzw. der BITZER Kühlmaschinenbau Schkeuditz GmbH (die „Gesellschaft“) mit dem Lieferanten finden ausschließlich die folgenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen Anwendung. Mit der Annahme einer Bestellung der Gesellschaft durch den Lieferanten, spätestens mit Lieferung der bestellten Ware, erkennt der Lieferant die alleinige Verbindlichkeit dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen an. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an die Gesellschaft, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden. Sollte der Lieferant entgegenstehende, abweichende oder ergänzende Bedingungen verwenden, so ist deren Anwendbarkeit gegenüber der Gesellschaft ausgeschlossen, auch wenn die Gesellschaft ihnen nicht ausdrücklich widerspricht oder der Lieferant zu erkennen gibt, nur zu seinen Bedingungen liefern zu wollen. Selbst wenn die Gesellschaft auf ein Schreiben Bezug nimmt, welches Geschäftsbedingungen des Lieferanten oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.

2 Conclusion of Contract

2.1

Orders placed by the Enterprise shall be binding only if they are issued in writing. Orders issued orally or by phone shall not be binding and require a written confirmation in order to become valid. Any additions or modifications of the orders as well as any additional agreements must also be made in writing in order to be effective.

2.2

Orders placed by the Enterprise in accordance with Paragraph 2.1 must be accepted by the Supplier within 5 days from the date of the order. An order confirmation whose contents deviate from the order issued by the Enterprise shall represent a new offer and must be accepted by the Enterprise in writing. The Enterprise's silence shall in no case mean acceptance of an order confirmation with deviating contents.

2.3

Performance of the contract on the part of the Enterprise shall be dependent on the condition that there are no opposing national or international provisions of Foreign Trade Legislation and no embargos (and/or other sanctions) which would be in conflict with this performance.

3 Delivery

3.1

The delivery date stated in the order shall be binding. Earlier deliveries shall not be admissible. The agreed delivery date shall be considered as fulfilled when the goods and the required manufacturer's or acceptance certificates have arrived at the Enterprise's location or the place of destination (delivery address) specified by the Enterprise at the date scheduled and in the agreed quantities. Without prejudice to the rights set forth in Paragraph 3.2, the Enterprise, however, reserves the right to grant, at its own discretion, an extension of the scheduled delivery times.

3.2

The Supplier must inform the Enterprise immediately in writing about any circumstances that could impair the delivery at the agreed date, indicating the reason and the expected duration of this delay, as soon as these circumstances become evident. If the day when the delivery is due at the latest may be determined on the basis of the contract, the Supplier shall be in default when this day has expired without the Enterprise having to send a reminder. In case the agreed delivery dates are not complied with, the Enterprise reserves the right to withdraw from the contract by way of a written statement in accordance with the legal provisions and/or to claim damages instead of the performance after an appropriate additional period of time granted for the delivery has lapsed without result. In case of delivery delays, the Enterprise shall be entitled to claim from the Supplier, after having sent him a written warning in advance, a contractual penalty amounting to 0.5 percent of the individual order value for each week or part thereof, the maximum amount being 5 percent of the order value. The contractual penalty shall be offset against the damage due to delay of delivery which must be reimbursed by the Supplier.

2 Vertragsschluss

2.1

Die Bestellungen der Gesellschaft sind nur verbindlich, wenn sie in schriftlicher Form abgegeben werden. Mündliche oder telefonische Bestellungen sind nicht verbindlich und bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung. Ebenso bedürfen Ergänzungen, Abänderung der Bestellungen sowie Nebenabreden zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

2.2

Bestellungen der Gesellschaft nach Ziffer 2.1 sind vom Lieferanten innerhalb von 5 Tagen nach dem Datum der Bestellung schriftlich anzunehmen. Eine inhaltlich von der Bestellung der Gesellschaft abweichende Auftragsbestätigung stellt ein neues Angebot dar und muss von der Gesellschaft schriftlich angenommen werden. In keinem Fall gilt das Schweigen der Gesellschaft als Anerkennung einer inhaltlich abweichenden Auftragsbestätigung.

2.3

Die Vertragserfüllung seitens der Gesellschaft steht unter dem Vorbehalt, dass der Erfüllung keine Hindernisse aufgrund von nationalen oder internationalen Vorschriften des Außenwirtschaftsrechts sowie keine Embargos (und/oder sonstige Sanktionen) entgegenstehen.

3 Lieferung

3.1

Der in der Bestellung angegebene Liefertermin ist bindend. Vorzeitige Lieferungen sind nicht zulässig. Vereinbarte Liefertermine sind dann erfüllt, wenn die Ware und die geforderten Werks-/Abnahmeprüfzeugnisse zum vorgesehenen Zeitpunkt bei der Gesellschaft oder dem von ihr angegebenen Bestimmungsort (Lieferadresse) in der vereinbarten Menge eingegangen sind. Unbeschadet der Rechte aus Ziffer 3.2 behält die Gesellschaft sich jedoch das Recht vor, nach freiem Ermessen eine Verlängerung dieser Termine zu gewähren.

3.2

Der Lieferant hat die Gesellschaft unverzüglich und unter Angabe des Grundes und der vermutlichen Dauer von allen Umständen schriftlich zu unterrichten, die eine termingerechte Lieferung beeinträchtigen könnten, sobald diese Umstände erkennbar werden. Lässt sich der Tag, an dem die Lieferung spätestens zu erfolgen hat, aufgrund des Vertrages bestimmen, so kommt der Lieferant mit Ablauf dieses Tages in Verzug, ohne dass es hierfür einer Mahnung seitens der Gesellschaft bedarf. Bei einer Überschreitung der vereinbarten Lieferfristen behält sich die Gesellschaft vor, nach den gesetzlichen Bestimmungen von dem Vertrag durch schriftliche Erklärung zurückzutreten und/oder Schadensersatz statt der Leistung nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist zu verlangen. Die Gesellschaft ist bei Lieferverzögerungen berechtigt, nach vorheriger schriftlicher Androhung gegenüber dem Lieferanten für jede angefangene Woche des Lieferverzuges eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5%, maximal 5% des jeweiligen Auftragswertes zu verlangen. Die Vertragsstrafe ist auf den vom Lieferanten zu ersetzenden Verzugsschaden anzurechnen.

3.3

In case of any delivery stoppages due to unforeseeable events such as Force Majeure, outbreak of war or natural disasters or any other serious and inevitable events beyond the Supplier's scope of influence and responsibility, the Parties shall be exempted from their obligations to perform for the duration of the disturbance and to the extent of the effects thereof. The Parties shall be obliged to adjust their mutual delivery obligations to the modified conditions according to the principles of good faith, which might mean that the Enterprise may be entitled to either renounce the remainder of the delivery or to request the continuation of the delivery under conditions to be determined by the Enterprise even after the disturbance has been eliminated.

3.4

If no other agreement has been made, the delivery condition to be applied shall be DDP – Delivery Duty Paid (Incoterms 2010) at our place of destination, including packaging. The passing of risk shall take place at the place of destination specified by us.

3.5

The Supplier shall be obliged to specify the order number of the Enterprise on his dispatch and delivery notes. If he fails to do so, the Supplier shall be responsible for the consequences caused thereby, including any delays in processing, unless he proves that he has no responsibility for these consequences.

3.6

The Enterprise may determine the type of packaging and dispatch. If the Enterprise does not give any directives to this respect, the Supplier shall be obliged to choose from the standard options for dispatch and packaging those that are the most appropriate and the most favourable for the Enterprise.

3.7

On request of the Enterprise, the Supplier shall take back any transport packaging as well as any sales packaging or outer packaging free of charge.

3.8

The Enterprise shall be entitled to modify the time and place of delivery as well as the type of packaging at any time by way of a written notification which must be sent at least 10 calendar days before the agreed or announced delivery date. The same shall apply to any modifications of the product specifications as far as these can be implemented in the framework of the normal production process of the Supplier without causing considerable extra expenses, the required period of notice referred to above being at least 15 calendar days in this case. Any additional costs arising for the Supplier due to this modification shall be refunded to the Supplier by the Enterprise. If such modifications result in delays of delivery which cannot be avoided with reasonable efforts in the normal production and business operation of the Supplier, the delivery date originally agreed or announced shall be deferred accordingly. The Supplier shall inform the Enterprise in writing about the additional costs or delivery delays he expects according to his best knowledge in due time before the delivery date, at least however within 5 working days after having received the notification from the Enterprise according to the first sentence of this paragraph.

3.3

Bei Lieferungsunterbrechung infolge unvorhersehbarer Ereignisse wie höherer Gewalt, Kriegsausbruch oder Naturkatastrophen und sonstiger außerhalb des Einflussbereiches des Lieferanten liegender und von ihm nicht zu vertretender unabwendbarer und schwerwiegender Ereignisse sind die Parteien für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Lieferungspflichten befreit. Die Parteien sind verpflichtet, nach Treu und Glauben ihre gegenseitigen Lieferungspflichten den veränderten Verhältnissen anzupassen; dies kann bedeuten, dass die Gesellschaft auch nach Beseitigung der Störung auf die restlichen Lieferungen entweder verzichtet oder die Fortsetzung der Lieferung zu von ihr zu bestimmenden Konditionen verlangen darf.

3.4

Ist keine andere Vereinbarung getroffen, gilt als Lieferkondition DDP – Delivery Duty Paid (Incoterms 2010) an unseren Empfangsstellen, einschließlich Verpackung. Der Gefahrenübergang erfolgt bei der von uns angegebenen Empfangsstelle.

3.5

Der Lieferant ist verpflichtet, auf seinem Versand- und Lieferschein die Bestellnummer der Gesellschaft anzugeben. Sofern dies unterbleibt, hat der Lieferant für die dadurch verursachten Folgen einschließlich Verzögerung bei der Bearbeitung einzustehen, soweit er nicht nachweist, diese Folgen nicht zu vertreten zu haben.

3.6

Die Gesellschaft kann die Verpackungs- und Versandart bestimmen. Tut sie dies nicht, ist der Lieferant verpflichtet, die für die Gesellschaft günstigsten und geeignetsten handelsüblichen Versand- und Verpackungsmöglichkeiten zu wählen.

3.7

Transportverpackungen sowie Verkaufs- und Umverpackungen sind auf Wunsch der Gesellschaft jederzeit von dem Lieferanten kostenlos zurückzunehmen.

3.8

Die Gesellschaft ist berechtigt, Zeit und Ort der Lieferung sowie die Art der Verpackung jederzeit durch schriftliche Mitteilung mit einer Frist von mindestens 10 Kalendertagen vor dem vereinbarten oder angekündigten Liefertermin zu ändern. Gleiches gilt für Änderungen von Produktspezifikationen, soweit diese im Rahmen des normalen Produktionsprozesses des Lieferanten ohne erheblichen Zusatzaufwand umgesetzt werden können, wobei in diesen Fällen die Anzeigefrist nach dem vorstehenden Satz mindestens 15 Kalendertage beträgt. Die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten wird die Gesellschaft dem Lieferanten erstatten. Haben solche Änderungen Lieferverzögerungen zur Folge, die sich nicht im normalen Produktions- und Geschäftsbetrieb des Lieferanten mit zumutbaren Anstrengungen vermeiden lassen, verschiebt sich der ursprünglich vereinbarte oder angekündigte Liefertermin entsprechend. Der Lieferant wird der Gesellschaft die von ihm bei sorgfältiger Einschätzung zu erwartenden Mehrkosten oder Lieferverzögerungen rechtzeitig vor dem Liefertermin, mindestens jedoch innerhalb von 5 Werktagen nach Zugang der Mitteilung von der Gesellschaft gemäß Satz 1 schriftlich anzeigen.

3.9

The Enterprise shall be entitled to terminate the contract at any time by a written statement, indicating the reason for this termination, if the Enterprise can no longer use the products in its business operation due to any circumstances that occur after the conclusion of the contract. In this case, the Enterprise shall remunerate the services provided for which the Supplier can furnish evidence.

4 Terms of Payment

4.1

The prices specified in an order from the Enterprise are fixed prices unless anything else has been explicitly agreed in writing.

4.2

The invoice amounts shall be paid, as the Enterprise may choose, either with a discount of 3 % within 14 days or without discount within 60 days unless anything else has been agreed. The deadlines shall start on the date on which the Enterprise receives the invoice, but in no case before the goods have been delivered and accepted as good by the Enterprise. If the payments are not made in due time, a formal notice of default shall be sent to the Enterprise.

4.3

The invoices of the Supplier shall be sent to the Enterprise separately from the delivery, the order number and the delivery note number must be included in the invoice.

4.4

The Enterprise shall be entitled to offset the payments due to which the Supplier is entitled with all payments due to the Enterprise by the Supplier.

4.5

The Supplier shall not be entitled to offset any claims which are contested by the Enterprise or which have not been acknowledged as being final and conclusive.

5 Ownership Protection and Passing of Ownership

5.1

The Enterprise reserves the right of ownership and/or copyright to any orders placed as well as to any drawings, figures, calculations, descriptions and any other documents made available to the Supplier. The Supplier shall not be authorized to make them available to a Third Party or to publish them, to use or copy them himself or have them used or copied by a Third Party, without having obtained the explicit consent of the Enterprise. On our request, the Supplier shall return to us all of these documents and any copies thereof provided that they are no longer required by him for his proper course of business or in the event that negotiations do not lead to the conclusion of a contract.

3.9

Die Gesellschaft ist berechtigt, den Vertrag jederzeit durch schriftliche Erklärung unter Angabe des Grundes zu kündigen, wenn sie die bestellten Produkte in ihrem Geschäftsbetrieb aufgrund von nach Vertragsschluss eingetretenen Umständen nicht mehr verwenden kann. Die Gesellschaft wird in diesem Fall dem Lieferanten die von ihm erbrachten Leistungen auf Nachweis vergüten.

4 Zahlungsbedingungen

4.1

Die in einer Bestellung der Gesellschaft ausgewiesenen Preise sind Festpreise, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart ist.

4.2

Die Zahlung der Rechnungsbeträge erfolgt nach Wahl der Gesellschaft innerhalb von 14 Tagen mit 3% Skonto oder innerhalb von 60 Tagen netto, sofern nichts anderes vereinbart ist. Diese Fristen beginnen mit dem Tag des Rechnungseingangs bei der Gesellschaft, jedoch nicht vor erfolgter Lieferung und Gutbefund durch die Gesellschaft. Im Fall nicht rechtzeitiger Zahlung ist die Gesellschaft mittels schriftlicher Mahnung in Verzug zu setzen.

4.3

Die Rechnungen des Lieferanten sind unter Angabe der Bestell-Nummer und der Lieferscheinnummer an die Gesellschaft getrennt von der Lieferung einzureichen.

4.4

Die Gesellschaft ist berechtigt, gegen die Forderungen, die der Lieferant gegen sie hat, mit allen Forderungen aufzurechnen, die der Gesellschaft gegen den Lieferanten zustehen.

4.5

Die Aufrechnung des Lieferanten mit von der Gesellschaft bestrittenen oder nicht rechtskräftig festgestellten Forderungen ist ausgeschlossen.

5 Eigentumssicherung und Eigentumsübergang

5.1

An den von der Gesellschaft abgegebenen Bestellungen, Aufträgen sowie dem Lieferanten zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Beschreibungen und anderen Unterlagen behält sich die Gesellschaft das Eigentum und/oder das Urheberrecht vor. Der Lieferant darf sie ohne die ausdrückliche Zustimmung der Gesellschaft weder Dritten zugänglich machen, noch sie bekannt geben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat diese Unterlagen und eventuelle Kopien auf unser Verlangen vollständig an uns herauszugeben, wenn sie von ihm im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen.

5.2

Any tools, devices and models which the Enterprise makes available to the Supplier or which are manufactured for the purpose of a contract and invoiced separately to the Enterprise by the Supplier, shall remain the property of the Enterprise or pass into the property of the Enterprise. The Supplier shall mark them as property of the Enterprise, store them conscientiously, protect them from damage of any kind and use them only and exclusively for the purposes of the contract. The Supplier shall inform the Enterprise immediately about any damage occurring on these objects that is not negligible. Upon request, the Supplier shall be obliged to return these objects in a proper condition to the Enterprise if they are no longer required by him for the fulfilment of the contracts concluded with the Enterprise. The costs for maintenance and repair of these objects shall be borne by the Supplier during the agreed period of service life.

5.3

The ownership of the items delivered by the Supplier shall pass to the Enterprise only when the purchase price claimed by the Supplier has been paid in full. Reservations of title made by the Supplier shall apply only as far as they refer to the payment obligations of the Enterprise in connection with the individual products the title to which the Supplier reserves. In particular, any extended or prolonged reservation of title shall be inadmissible.

6 Warranty

6.1

The properties of the delivery items and the Supplier's liability (warranty) for these properties shall depend on the individual agreements between the Parties. Accordingly, the Supplier shall provide the delivery items free from any material or legal defects. Furthermore, the delivery items shall correspond to the latest state of science and technology and comply with any and all applicable safety requirements.

6.2

The Enterprise shall inspect the delivery items received immediately for any possible defects or deviations from the agreed quality. Any evident defects must be reported immediately, 3 working days after receipt of the delivery at the latest, and any latent defects must be reported without delay, 3 working days after they have been detected at the latest. Working days shall be Monday through Friday within a calendar week which are not a public holiday at the location of the Enterprise concerned.

6.3

If the Supplier violates his obligations pursuant to Paragraph 6.1 (in particular the obligation to supply the delivery items free from any material and legal defects), the rights of the Enterprise as well as the applicable period of limitation shall be determined by the legal provisions and the Enterprise shall be unrestrictedly entitled to make use of these rights. In contrary to these provisions, the warranty period shall be 36 months.

5.2

Werkzeuge, Vorrichtungen und Modelle, welche die Gesellschaft dem Lieferanten zur Verfügung stellt oder die zu Vertragszwecken gefertigt und der Gesellschaft durch den Lieferanten gesondert berechnet werden, bleiben im Eigentum der Gesellschaft oder gehen in das Eigentum der Gesellschaft über. Sie sind durch den Lieferanten als Eigentum der Gesellschaft kenntlich zu machen, sorgfältig zu verwahren, gegen Schäden jeglicher Art abzusichern und nur für Zwecke des Vertrages zu benutzen. Der Lieferant wird der Gesellschaft unverzüglich von allen nicht nur unerheblichen Schäden an diesen Gegenständen Mitteilung machen. Er ist nach Aufforderung verpflichtet, diese Gegenstände im ordnungsgemäßen Zustand an die Gesellschaft herauszugeben, wenn sie von ihm nicht mehr zur Erfüllung der mit der Gesellschaft geschlossenen Verträge benötigt werden. Die Kosten der Unterhaltung und der Reparatur dieser Gegenstände trägt der Lieferant innerhalb der vereinbarten Standzeit.

5.3

Das Eigentum an den vom Lieferanten gelieferten Liefergegenständen geht erst bei vollständiger Bezahlung der Kaufpreisforderung des Lieferanten durch die Gesellschaft auf diese über. Eigentumsvorbehalte des Lieferanten gelten nur, soweit sie sich auf die Zahlungspflichten der Gesellschaft für die jeweiligen Produkte beziehen, an denen der Lieferant sich das Eigentum vorbehält. Insbesondere sind erweiterte oder verlängerte Eigentumsvorbehalte unzulässig.

6 Gewährleistung

6.1

Die Beschaffenheit der Liefergegenstände und die Einstandspflicht (Garantie) des Lieferanten für ihre Beschaffenheit richten sich nach den jeweiligen Vereinbarungen der Parteien. Der Lieferant wird die Liefergegenstände dementsprechend frei von Sach- und Rechtsmängeln liefern. Die Liefergegenstände werden im Übrigen dem neuesten Stand von Wissenschaft und Technik und allen anwendbaren Sicherheitsvorschriften entsprechen.

6.2

Die Gesellschaft hat die erhaltenen Liefergegenstände unverzüglich auf mögliche Fehler oder Qualitätsabweichungen zu untersuchen. Offenkundige Mängel sind unverzüglich, spätestens 3 Arbeitstage nach Eingang der Lieferung, verborgene Mängel unverzüglich, spätestens 3 Arbeitstage nach ihrer Entdeckung schriftlich zu rügen. Als Arbeitstage gelten die Tage Montag bis Freitag innerhalb einer Kalenderwoche, die nicht gesetzliche Feiertage am Standort der jeweiligen Gesellschaft sind.

6.3

Bei einem Verstoß des Lieferanten gegen seine Pflichten nach Ziffer 6.1 (insbesondere zur sach- und rechtsmängelfreien Lieferung der Liefergegenstände) bestimmen sich die Rechte der Gesellschaft sowie die anwendbare Verjährungsfrist nach den gesetzlichen Bestimmungen und stehen ihr uneingeschränkt zu. Die Gewährleistungsfrist beträgt jedoch abweichend hiervon 36 Monate.

6.4

In addition to the legal provisions (cf. Paragraph 6.3), the Enterprise shall be entitled to correct the defects on the delivery items himself at the Supplier's expenses or to obtain any other kind of replacement if there is a need to act quickly (e.g. in case of imminent danger), if subsequent performance has failed to produce the desired result or is not to be reasonably expected from the Enterprise or if the Supplier himself does not comply with the Enterprise's request to provide subsequent performance within an adequate period of time.

6.5

The period of limitation shall be suspended for the duration of subsequent performance. From the moment when the Supplier receives the written notice of defects from the Enterprise, the period of limitation shall be suspended. For replacement items, a new independent period of limitation shall start with the date of their delivery unless the Enterprise had to assume from the Supplier's way of action that the latter did not feel obliged to take this measure but carried out the replacement delivery or repair of defects only as a gesture of goodwill. The period of limitation for warranty claims shall be suspended as long as the Supplier has not either rejected in writing the complaint after he has received it in due time from the Enterprise or declared that the defect has been repaired.

6.6

Acceptance of the delivery and payment shall not be considered as an acknowledgment that the goods delivered are free from defects.

6.7

Acceptance or approval of specimens or samples shall not be deemed to be a waiver of warranty claims on the part of the Enterprise.

7 Product Liability

7.1

The Supplier shall be liable for any claims raised by a Third Party on grounds of personal injury or material damage due to a defective product delivered by the Supplier. As far as the Supplier has to account for a damage caused by the product whose origin falls within his scope of influence and organisation and for which he is liable himself in relation to Third Parties, he shall indemnify the Enterprise against all liability resulting therefrom following the first request to do so. Should the Enterprise be obliged to carry out a recall programme addressed to Third Parties because of a defect of one of the products delivered by the Supplier, the Supplier shall bear the total of the costs incurred for the recall.

6.4

Zusätzlich zu den gesetzlichen Bestimmungen (vgl. Ziffer 6.3) ist die Gesellschaft berechtigt, auf Kosten des Lieferanten den Mangel des Liefergegenstandes selbst zu beseitigen oder gegen einen anderweitig geschaffenen Ersatz auszuwechseln, sofern besondere Eilbedürftigkeit (z.B. Gefahr in Verzug) besteht, die Nacherfüllung fehlgeschlagen oder sonst der Gesellschaft unzumutbar ist, oder der Lieferant selbst dem Verlangen der Gesellschaft auf Nacherfüllung innerhalb einer angemessenen Frist nicht nachkommt.

6.5

Die Verjährungsfrist läuft nicht während der Dauer einer Nachbesserung. Mit dem Zugang der schriftlichen Mängelanzeige der Gesellschaft beim Lieferanten ist die Verjährung von Gewährleistungsansprüchen gehemmt. Für Ersatzliefergegenstände beginnt mit ihrer Anlieferung eine eigenständige, neue gesetzliche Gewährleistungsfrist zu laufen, es sei denn, die Gesellschaft musste nach dem Verhalten des Lieferanten davon ausgehen, dass dieser sich nicht zu der Maßnahme verpflichtet sah, sondern die Ersatzlieferung oder Mängelbeseitigung nur aus Kulanzgründen oder ähnlichen Gründen vornahm. Die Verjährung von Gewährleistungsansprüchen ist gehemmt, solange nach rechtzeitiger Mängelrüge durch die Gesellschaft der Lieferant nicht schriftlich die Mängelrüge endgültig zurückgewiesen oder den Mangel für beseitigt erklärt hat.

6.6

Die Annahme der Lieferung und Zahlung gelten nicht als Anerkenntnis ordnungsgemäßer Lieferung.

6.7

Durch Abnahme oder durch Billigung von vorgelegten Mustern oder Proben verzichtet die Gesellschaft nicht auf Gewährleistungsansprüche.

7 Produkthaftung

7.1

Der Lieferant ist für alle von Dritten wegen Personen- oder Sachschäden geltend gemachten Ansprüche verantwortlich, die auf ein von ihm geliefertes fehlerhaftes Produkt zurückzuführen sind. Soweit der Lieferant einen Produktschaden zu vertreten hat, dessen Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich liegt und für den er im Außenverhältnis selbst haftet, stellt er die Gesellschaft von der hieraus resultierenden Haftung auf erstes Anfordern frei. Sollte die Gesellschaft verpflichtet sein, wegen eines Fehlers eines vom Lieferanten gelieferten Produktes eine Rückrufaktion gegenüber Dritten durchzuführen, trägt der Lieferant sämtliche mit der Rückrufaktion verbundenen Kosten.

7.2

The Supplier shall be obliged to take out an insurance policy covering the risks connected with product liability for the goods delivered by him to an adequate amount and submit the relevant evidence therefor to the Enterprise on the latter's request. If no proof for an insurance is provided within two weeks after a written request, the Enterprise shall be entitled to take out such an insurance at the Supplier's expenses.

8 Non-Disclosure of Documents received from the Enterprise

8.1

The Enterprise reserves all rights and copyrights to any figures, drawings, plans, calculations, materials, models, drafts, samples, tools, devices and any other aids and appliances, objects or documents belonging to the Enterprise; it shall not be admissible to make them available to a Third Party, to copy them or to use them for any other purposes than those defined by the Enterprise without the explicit written consent of the latter. They are to be used only for the execution of an order received from the Enterprise; once the order has been completed, they must be immediately returned to the Enterprise on the latter's request. The Supplier has to treat them with care, store them separately and insure them to an adequate amount at his own expenses. Without having obtained the prior written consent from the Enterprise, the Supplier shall neither be authorized to mention the business relationship in advertising material, brochures, etc. nor to exhibit any delivery items produced for the Enterprise.

8.2

The Parties agree to treat as business secret any commercial and technical knowledge and information which they obtain in the framework of the business relationship as far as this is not public knowledge and not to disclose it to any Third Party.

8.3

All objects specified in Paragraphs 8.1 and 8.2 must be insured by the Supplier against fire, lightning, explosion, collision or crash of a manned flying object, the parts or freight thereof, damage caused by water, tap water or pipe burst, storm or hail as well as against theft.

8.4

Subcontractors must be bound to secrecy accordingly.

7.2

Der Lieferant ist verpflichtet, sich gegen die mit der Produkthaftung für die von ihm gelieferten Waren verbundenen Risiken in angemessener Höhe zu versichern und der Gesellschaft den Versicherungsschutz auf Verlangen in geeigneter Form nachzuweisen. Sollte trotz schriftlicher Aufforderung hierzu der Versicherungsschutz nicht innerhalb von zwei Wochen nachgewiesen werden, ist die Gesellschaft berechtigt, eine solche Versicherung auf Kosten des Lieferanten abzuschließen.

8 Geheimhaltung von Unterlagen der Gesellschaft

8.1

An Abbildungen, Zeichnungen, Plänen, Berechnungen, Materialien, Modellen, Entwürfen, Mustern, Werkzeugen, Vorrichtungen und sonstigen Hilfsmitteln, Gegenständen oder Unterlagen der Gesellschaft behält die Gesellschaft sich alle ihre Eigentums- und Urheberrechte vor; sie dürfen ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung der Gesellschaft Dritten nicht zugänglich gemacht werden, nicht vervielfältigt oder zu anderen als den von der Gesellschaft bestimmten Zwecken benutzt werden. Sie sind ausschließlich für die Ausführung jeder Bestellung der Gesellschaft zu verwenden; nach Abwicklung der Bestellung sind sie der Gesellschaft auf deren Verlangen unverzüglich zurückzugeben. Der Lieferant hat sie sorgfältig zu behandeln, getrennt aufzubewahren und auf seine Kosten ausreichend zu versichern. Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der Gesellschaft darf der Lieferant nicht in Werbematerialien, Broschüren, etc. auf die Geschäftsverbindung hinweisen und für die Gesellschaft gefertigte Liefergegenstände nicht ausstellen.

8.2

Die Parteien verpflichten sich, alle nicht offenkundigen kaufmännischen und technischen Kenntnisse und Angaben, die ihnen durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln und Dritten nicht zugänglich zu machen.

8.3

Alle in Ziffern 8.1 und 8.2 genannten Gegenstände sind, solange sie sich im Besitz des Lieferanten befinden, von diesem auf seine Kosten gegen Brand, Blitzschlag, Explosion, Anprall oder Absturz eines bemannten Flugkörpers, seiner Teile oder seiner Ladung, Wasser-, Leitungswasser- und Rohrbruchschäden, Sturm- und Hagelschaden sowie gegen Diebstahl zu versichern.

8.4

Unterlieferanten sind entsprechend zu verpflichten.

9 Property Rights

9.1

The Supplier shall be liable for all claims arising from a violation of property rights or patent applications of a Third Party (hereinafter "Property Rights") in connection with the appropriate use of a delivery item. This shall apply regardless of culpability.

9.2

Upon written request, the Supplier shall indemnify and hold harmless the Enterprise and its customers from and against any claims from a Third Party resulting from the violation of such Property Rights. Any licence fees that may be due shall be borne by the Supplier.

9.3

Paragraphs 9.1 and 9.2 shall not apply if the Supplier has manufactured the delivery item in accordance with drawings, models or similar descriptions or data provided by the Enterprise and was not able to recognize that the products developed by him would violate any Property Rights.

9.4

The Parties agree to inform each other immediately after having gained knowledge of any risk of such a violation or of any alleged violation of Property Rights so that the appropriate measures against liability claims may be taken.

10 Spare Parts

10.1

The Supplier shall be obliged to keep spare parts for the products supplied to the Enterprise for a minimum period of 10 years after delivery.

10.2

If the Supplier intends to discontinue the production of spare parts for the products supplied to the Enterprise, he shall inform the Enterprise without delay after the decision about such a discontinuation has been taken. Conditional on the provision of Subparagraph 1 above, this decision must be made at least 24 months before the production is stopped.

9 Schutzrechte

9.1

Der Lieferant haftet für alle Ansprüche, die sich bei vertragsgemäßer Verwendung des Liefergegenstandes aus der Verletzung von Schutzrechten und Schutzrechtsanmeldungen Dritter (nachstehend „Schutzrechte“) ergeben. Dieser Anspruch besteht unabhängig von einem Verschulden.

9.2

Der Lieferant stellt die Gesellschaft und ihre Abnehmer auf schriftliches Anfordern von allen Ansprüchen Dritter aus der Verletzung solcher Schutzrechte frei. Etwaige Lizenzgebühren trägt der Lieferant.

9.3

Die Ziffern 9.1 und 9.2 finden keine Anwendung, soweit der Lieferant den Liefergegenstand nach Zeichnungen, Modellen oder diesen gleichzusetzenden sonstigen Beschreibungen oder Angaben hergestellt hat, die ihm von der Gesellschaft übergeben wurden, und er nicht erkennen konnte, dass mit den von ihm entwickelten Erzeugnissen Schutzrechte verletzt würden.

9.4

Die Vertragspartner verpflichten sich, sich gegenseitig unverzüglich nach Bekanntwerden von Verletzungsrisiken und angeblichen Schutzrechtsverletzungen zu unterrichten, um entsprechenden Haftungsansprüchen entgegenzuwirken.

10 Ersatzteile

10.1

Der Lieferant ist verpflichtet, Ersatzteile zu den an die Gesellschaft gelieferten Produkten für einen Zeitraum von mindestens 10 Jahren nach der Lieferung vorzuhalten.

10.2

Beabsichtigt der Lieferant, die Produktion von Ersatzteilen für die an die Gesellschaft gelieferten Produkte einzustellen, wird er dies der Gesellschaft unverzüglich nach der Entscheidung über die Einstellung mitteilen. Diese Entscheidung muss – vorbehaltlich des Absatzes 1 – mindestens 24 Monate vor der Einstellung der Produktion liegen.

11 Provisions concerning Export Control Legislation

11.1

For all goods to be supplied and all services to be provided, the Supplier must comply with the applicable requirements of national and international export, customs and foreign trade legislation ("FOREIGN TRADE LEGISLATION"). Any required shipment or export licences must be obtained by the Supplier unless the applicable FOREIGN TRADE LEGISLATION requires that not the Supplier but the Enterprise or a Third Party is obliged to apply for such licences.

11.2

The Supplier shall inform the Enterprise in writing as early as possible, at the latest, however, 5 working days before the delivery date, about all information and data which the Enterprise requires for complying with the applicable FOREIGN TRADE LEGISLATION with respect to export, transfer and import as well as, in case of reselling the products, for re-export of goods and services, for each product and service in particular:

- the Export Classification Number (ECCN) according to the U.S. Commerce Control List (CCL) if the product is subject to the U.S. Export Administration Regulations;
- all applicable export list items (if the product is not subject to any export list item, this must be specified as "AL: N).
- the customs tariffs number according the current classification of goods for the foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) Code;
- the country of origin (non-preferential origin) and, if requested by the Enterprise, the Supplier's Declarations concerning the preferential origin in case of European suppliers or certificates of preferences in case of non-European Countries. In case of modifications of the origin, the properties of the goods or services or the FOREIGN TRADE LEGISLATION to be applied, the Supplier must update the export control and foreign trade data as early as possible, at the latest, however, five working days before the delivery date, and inform the Enterprise accordingly in writing. The Supplier shall be responsible for any expenses and any damage that might arise for the Enterprise due to the fact that export control and foreign trade data are missing or erroneous.

11 Exportkontrollrechtliche Bestimmungen

11.1

Der Lieferant hat für alle zu liefernden Güter und zu erbringenden Dienstleistungen die jeweils anwendbaren Anforderungen des nationalen und internationalen Ausfuhr-, Zoll- und Außenwirtschaftsrechts („AUSSENWIRTSCHAFTSRECHT“) zu erfüllen. Erforderliche Verbringungs- oder Ausfuhrgenehmigungen hat der Lieferant einzuholen, es sei denn, dass nach dem anwendbaren AUSSENWIRTSCHAFTSRECHT nicht der Lieferant, sondern die Gesellschaft oder ein Dritter verpflichtet ist, diese Genehmigungen zu beantragen.

11.2

Der Lieferant hat der Gesellschaft so früh wie möglich, spätestens jedoch fünf Arbeitstage vor dem Liefertermin, alle Informationen und Daten schriftlich mitzuteilen, welche die Gesellschaft zur Einhaltung des anwendbaren Außenwirtschaftsrechts bei Ausfuhr, Verbringung und Einfuhr sowie im Falle des Weitervertriebs bei Wiederausfuhr der Güter und Dienstleistungen benötigt, insbesondere für jedes Gut und jede Dienstleistung:

- die Export Classification Number (ECCN) gemäß der U.S. Commerce Control List (CCL), sofern das Gut den U.S. Export Administration Regulations unterliegt;
- sämtliche zutreffenden Ausfuhrlistenpositionen (sofern das Gut keiner Ausfuhrlistenposition unterfällt, ist dies anzugeben mit „AL: N“)
- die statistische Warennummer gemäß der aktuellen Wareneinteilung der Außenhandelsstatistiken und den HS (Harmonized System) Code;
- das Ursprungsland (nichtpräferenzierter Ursprung) und, sofern von der Gesellschaft angefordert, Lieferantenerklärungen zum präferenziellen Ursprung bei europäischen Lieferanten oder Zertifikate zu Präferenzen bei nicht-europäischen Ländern. Im Falle von Änderungen des Ursprungs, der Eigenschaften der Güter oder Dienstleistungen oder des anwendbaren Außenwirtschaftsrechts hat der Lieferant die Exportkontroll- und Außenhandelsdaten so früh wie möglich, spätestens jedoch fünf Arbeitstage vor dem Liefertermin zu aktualisieren und der Gesellschaft schriftlich mitzuteilen. Der Lieferant trägt sämtliche Aufwendungen und Schäden, die der Gesellschaft aufgrund des Fehlens oder der Fehlerhaftigkeit von Exportkontroll- und Außenhandelsdaten entstehen.

12 Final Provisions

12.1

Any transfer of the orders to a Third Party, including the assignment of the rights and claims resulting therefrom, shall require the written consent of the Enterprise.

12.2

If individual provisions of these General Purchasing Terms and Conditions are invalid, this shall not affect the validity of the remaining conditions.

12.3

Any modifications and additions to the contract and/or these General Purchasing Terms and Conditions as well as any additional agreements must be made in writing.

12.4

The relations between the Parties shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany; if the Supplier's registered place of business is outside the Federal Republic of Germany, this shall apply excluding the provisions of the UN Convention on the Sale of Goods (CISG).

12.5

The legal venue for any disputes in connection with the contract/delivery transaction shall be the legal venue at the place of business of the Enterprise involved in the delivery transaction and this shall also apply to any legal proceedings concerning claims from bills of exchange and cheques. The Enterprise shall, however, be entitled to take legal action against the Supplier also at any other justified legal venue.

12.6

The Supplier shall be obliged to keep in secrecy the terms and conditions of the orders as well as all and any information and documents provided for this purpose (except for information that is publicly available) for a period of 10 years after the conclusion of the contract and to use them only for executing the order. On request, he shall return them immediately to the Enterprise after inquiries have been answered or orders have been completed.

13 Assignment

The Supplier shall not be entitled to assign his claims from the contractual relationship to a Third Party. This shall not apply to monetary claims.

12 Schlussbestimmungen

12.1

Die Weitergabe der Bestellung an Dritte einschließlich der Abtretung der sich daraus ergebenden Rechte und Forderungen bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Gesellschaft.

12.2

Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen berührt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht.

12.3

Änderungen und Ergänzungen des Vertrages und/oder diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen sowie Nebenabreden bedürfen der Schriftform.

12.4

Für die Beziehungen der Parteien gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland; soweit der Lieferant seinen Sitz außerhalb der Bundesrepublik Deutschland hat, gilt dies unter Ausschluss der Bestimmungen der UN-Kaufrechtskonvention (CISG).

12.5

Gerichtsstand für alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Vertrag/Liefergeschäft ist der Gerichtsstand der am jeweiligen Liefergeschäft beteiligten Gesellschaft, und zwar auch für Klagen im Wechsel- und Scheckprozess. Die Gesellschaft ist jedoch berechtigt, den Lieferanten auch an jedem anderen begründeten Gerichtsstand zu verklagen.

12.6

Der Lieferant ist verpflichtet, die Bedingungen der Bestellung sowie sämtliche für diesen Zweck zur Verfügung gestellte Informationen und Unterlagen (mit Ausnahme von öffentlich zugänglichen Informationen) für einen Zeitraum von 10 Jahren nach Vertragsschluss geheim zu halten und nur zur Ausführung der Bestellung zu verwenden. Er wird sie nach Erledigung von Anfragen oder nach Abwicklung von Bestellungen auf Verlangen umgehend an die Gesellschaft zurückgeben.

13 Abtretung

Der Lieferant ist nicht berechtigt, seine Forderungen aus dem Vertragsverhältnis an Dritte abzutreten. Dies gilt nicht, soweit es sich um Geldforderungen handelt.



BITZER Kühlmaschinenbau GmbH

Eschenbrunnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany

Tel +49 [0]70 31 932-0 // Fax +49 [0]70 31 932-147

bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // 01.2011